

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

А. В. Данильченко

(подпись)

(И. О. Фамилия)

9.05.2015

(дата утверждения)

Регистрационный № УД-178 /уч.

Практика первого языка

**Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности:**

1-21 05 06

(код специальности)

Романо-германская филология

(наименование специальности)

2015г.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 06-2013г. и учебного плана Д 21-084/уч.-2013г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Маевская Ирина Николаевна – старший преподаватель кафедры немецкого языкознания филологического факультета БГУ

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой немецкого языкознания филологического факультета БГУ
(протокол № 9 от 14.05.2015г);

Научно - методическим Советом БГУ
(протокол № 6 от 29.06.2015г.)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина **«Практика первого языка»** предназначена для студентов 3 курса отделения романо-германской филологии филологического факультета Белорусского государственного университета, изучающих немецкий язык как основную специальность на дневном отделении.

Данная учебная дисциплина преподается в сочетании с другими практическими и теоретическими дисциплинами, спецкурсами и спецсеминарами по основному иностранному языку и продолжает совершенствование у обучающихся коммуникативной, лингвистической и поликультурной компетенций. Знания, умения и навыки, полученные в ходе преподавания дисциплины, обеспечивают всестороннюю подготовку будущего преподавателя иностранного (немецкого) языка и литературы, переводчика, способного квалифицированно осуществлять свою профессиональную деятельность.

Обучение иностранным языкам проходит более эффективно, если оно увязывается с актуальной действительностью. Такую возможность при обучении иностранным языкам предоставляют средства массовой информации страны изучаемого языка, в данном случае Германии. Объем словарного запаса у студентов, которые читают газеты и журналы на немецком языке, значительно больше, знания становятся более глубокими и прочными, читатель непосредственно из СМИ получает необходимую информацию о жизни и деятельности общества в целом, и сверстников в Германии, в том числе.

Основной целью учебной дисциплины **«Практика первого языка»** является развитие у студентов межкультурной компетенции, которая выражается в способности к коллективным согласованным речемыслительным действиям, создающим условия для творческого общения и импровизации во время дискуссий по наиболее важным вопросам, поднятым в периодической печати.

Данная цель достигается посредством выполнения следующих задач:

- укрепление интереса к явлениям иноязычной культуры, традициям, нравам и обычаям народа Германии, воспитание уважительного отношения к культурным ценностям данного государства;
- развитие потребности в самостоятельной работе с периодической печатью страны изучаемого языка;
- сообщение достаточного объёма дифференцированных знаний о журналистской этике, о коммуникации и ответственности журналистской деятельности, об объективности публикуемых материалов, об «аутизме» журналистики, о деятельности Совета прессы в Германии; о Кодексе прессы Германии и других важных сторонах жизни прессы и общества;
- использование и развитие новейших технологий для эффективного усвоения и активизации, пополнения, расширения и актуализации приобретённых знаний;

- развитие умения быстрого чтения студентов для их ориентации в обширном поле немецких газет и журналов, умения делать обзор статей печатного издания, а также делать отбор наиболее актуальных статей для обсуждения, дискуссий и реферирования.

Целью данного курса служит, наряду с изучением общепринятых норм и правил повседневной жизни прессы, выработка деятельностной стратегии по корректному, позитивному восприятию материалов периодической печати, а также выработка личностной позиции к публикуемым материалам по важнейшим вопросам жизни страны и общества.

По окончании обучения студенты должны:

- знать основные издания периодической печати страны изучаемого языка;
- знать основные принципы журналистской этики;
- знать основные явления иноязычной культуры, традиции, нравы и обычаи народа Германии;
- знать основные положения Совета прессы Германии, Кодекса прессы Германии и о других важных сторонах жизни прессы и общества;
- уметь делать обзор материала печатного издания страны изучаемого языка;
- уметь делать отбор актуальных статей для обсуждения, адаптировать газетный материал, делать анализ, комментирование и продуцирование текста с одной стороны, уметь вести диалоги и полилоги (например, интервью, репортажи, обсуждения, презентации материала статьи) с другой стороны;
- владеть разными видами чтения, как например, просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового;
- уметь использовать схемы, чертежи, таблицы и диаграммы к статьям как дополнительный импульс для говорения, а также в качестве иллюстративного материала при освещении содержания и проблематики прочитанного;
- быть в состоянии принимать участие в деловых играх и дискуссиях об актуальных политических, экономических, культурных и других событиях в стране изучаемого языка.
- уметь написать собственную статью о стране изучаемого языка для студенческой стенгазеты.

Предлагаемые на занятиях темы побуждают студентов к последующим дискуссиям, деловым и ролевым играм, а также к самостоятельным исследованиям, причём решающее значение при выборе тем имеют индивидуальные интересы и приоритеты студентов

Курс предполагает проведение практических занятий по данной дисциплине (30 часов) и 4 часа предусмотрено на управляемую самостоятельную работу студентов. Всего академических 50 часов, из них 34 часа аудиторных.

Курс завершается *зачетом* по данной дисциплине, который проводится в форме презентации собственных статей или мультимедийной презентации по одной из пройденных тем.

Содержание учебного материала

Тема 1. Современные печатные СМИ Германии. Из истории газеты. Ведущие издательства, репортеры, кодекс прессы. Этика журналиста.

Тема 2. Построение газеты. Название, выходные данные, типы статей, виды заголовков, рубрики, жанры. Определение жанра статьи. Виды чтения газетных статей.

Тема 3. Особенности языка газеты. Лексические, синтаксические трудности. Линейная сцепка существительных. Структура и объем предложения. Номинальный стиль языка газеты Трудности перевода. Фразеологизмы, англицизмы, сокращения, терминология и др.

Тема 4. Аннотирование и реферирование статей. Клише. Работа с газетой «Markt» и другими немецкими изданиями.

Тема 5. Рубрика «Политика». Отражение основных политических событий в прессе. Особенности политической лексики.

Тема 6. Рубрика «Защита окружающей среды». Актуальная экологическая информация в газетных сообщениях.

Тема 7. Рубрика «Экономика». Особенности лексики экономической тематики и информации.

Тема 8. Рубрика «Спорт». Ведущие спортивные клубы Германии. Спорт в СМИ.

Тема 9. Рубрика «Горячие точки планеты». Позиция, роль СМИ в данном вопросе.

Тема 10. СМИ в общественно-политической жизни государств и их влияние на ход истории и обустройство мира.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля Знаний
		Лекции	Практические Занятия	Семинарские Занятия	Лабораторные Занятия	Иное		
	2	3	4	5	6	7	8	9
	Всего за семестр		30				4	
1.	Современные печатные СМИ Германии. Ведущие издательства, репортеры. Кодекс прессы. Этика журналиста.		3					Фронтальный опрос
2.	Построение газеты. Название, выходные данные, типы статей, виды заголовков, рубрики, жанры. Определение жанра статьи. Виды чтения газетных статей.		4					Беседа Компьютерное тестирование
3.	Правила работы с газетной лексикой. Лексические, синтаксические трудности. Линейная сцепка существительных. Структура и объем предложения. Номинальный стиль языка газеты. Газетная лексика. Фразеологизмы, англицизмы, сокращения.		4				2	Реферирование статей
4.	Реферирование статей. Деловой стиль подачи информации. Работа с газетой «Markt». Реферирование статей. Клише для реферирования.		4				2	Беседа
5.	СМИ и общество. Политика. Отражение основных политических событий в прессе. Политическая лексика.		3					Фронтальный опрос

6.	СМИ и общество. Экология. Актуальная экологическая информация в газетных сообщениях. Актуальная лексика темы.		3					Реферирование статей
7.	СМИ и общество. Экономика. Экономическая тематика в СМИ. Лексика экономической информации.		3					Фронтальный опрос Компьютерное тестирование
8.	СМИ и общество. Спорт. Ведущие спортивные клубы и самые знаменитые спортсмены Германии. СМИ и спорт. Спортивная лексика.		2					Беседа
9.	СМИ и общество. СМИ против войн. Международные конфликты и СМИ. Позиция и роль СМИ в современных условиях.		2					Реферирование статей
10	СМИ в общественно-политической жизни государств и их влияние на ход истории и обустройство мира.		2					Комплексный тест

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

1. А.А.Брагина «Лексика языка и культуры страны», М.,1981
2. В.А.Гандельман «Краткий русско-немецкий словарь газетной лексики», М., 1990
3. Германия после воссоединения, Р.Лушер, Verlag für Deutsch, 1997
4. Газеты ФРГ: “Die Welt” , “Markt”, die “Frankfurter Allgemeine”, “Die Zeit“, “Süddeutsche Zeitung“, “Die Tageszeitung“.
5. Е.В.Розен «Читаем газету», М, 2005
6. Europa 2003, Alles Wissenswerte über EU, Berlin, 2003
7. Е.Н.Миллер «Немецкая газета в школе и вузе», Ульяновск, 1997
8. Крупнов В.Н. Пособие по общественно-политической и официально деловой лексике. М.,1984
9. М.В.Раевский «Немецко-русский словарь сокращений», М., 2000
10. М.А.Черкас и др.»Современный нем-русский словарь по коммуникации, Мн, 2001
11. Markt. Handbuch für Osteuropa und Zentralasien. Goethe-Institut, 1999
12. Настольная книга преподавателя иностранного языка, Мн., 2000
13. Пауль Кейн «Книга о новой Европе», МОЕВИГ, 2003
14. Phraseologie in der politischen Rede. Stephan Elspass. Westdeutscher Verlag, 1998
15. Пресса и современные средства информации. Практикум для студентов специальности «Немецкий язык». Гродно, 2002.
16. Словарь коммуникативной лексики, Мн., 2004
17. S.D.Katajew „Deutsche Presse im Übersicht“, М, 2005
18. S.S.Stelja, I.N.Majewskaja, O.A.Lojko „Sprache der deutschen Presse“, Minsk, 2007
19. Tatsachen über Deutschland. Auswärtiges Amt. Berlin/Köln, 2003
20. Т.М.Филитович, N.I.Власюк „Presse und moderne Massenmedien“, Hrodna, 2002
21. Этика журналистики, Friedrich-Ebert-Stiftung, Leipzig, 1991

ТЕМАТИКА УСР

Тема и вопросы	Форма контроля
1. Лексические, синтаксические трудности языка немецких СМИ.	Круглый стол.
2. Построение газеты, статьи. Название, выходные данные, типы статей, виды заголовков, рубрики, жанры. Определение жанра статьи.	Демонстрация различных типов статей.
3. Трудности перевода. Фразеологизмы, англицизмы, сокращения, терминология и др.	Презентация доклада.

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ УПРАВЛЯЕМОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ (УСР)

- изучите современные печатные СМИ Германии, выступите в группе с обзором;
- напишите реферат по теме «Кодекс прессы Германии» (с устным выступлением в группе);
- составьте понятийно-терминологический словарь (гlossарий) по теме «Язык журналистики»;
- поставьте обучающие и контрольные вопросы по теме «Особенности языка немецкой газеты (журнала)»;
- разработайте наглядный материал по теме для мультимедийной презентации «Самые популярные немецкие издания»;
- выполните реферирование газетной статьи;
- выполните контрольную работу.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Учебная дисциплина «Практика первого языка» рассчитана на один семестр, в случае необходимости возможно ее расширение за счет практической части и самостоятельной работы.

Текущий контроль проводится на любом этапе обучения: фронтальный опрос, беседа, реферирование статей.

Тематический контроль проводится в конце изучения темы, предусмотренной действующей программой: фронтальный опрос, беседа, комплексный тест.

Промежуточный контроль проводится в середине семестра в период аттестации: письменные упражнения, тесты.

Курс завершается *зачетом* по данной дисциплине, который проводится в форме презентации собственных статей или мультимедийной презентации по одной из пройденных тем.

Баллы, полученные студентами в процессе текущего контроля, на промежуточных контрольных этапах и за УСР, дают основание для выставления рейтинговой оценки за курс обучения по дисциплине.

Требования к получению студентами зачета включают следующие положения:

- полное усвоение всего материала пройденного курса;
- обязательная посещаемость всех лекционных и практических занятий.

Пропуски отрабатываются:

- путем активной работы на практических занятиях;
- при оценке не ниже «8» по итоговому тесту или по рейтингу.

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Die Geschichte der Zeitung.
2. Moderne deutsche Massenmedien.
3. Die wichtigsten deutschen Verlage, Reporter.
4. Der Pressekodex von Deutschland.
5. Die Journalistenethik.
6. Besonderheiten der Sprache der deutschen Medien.
7. Weltpolitik in den Massenmedien.
8. Sport in den Massenmedien.
9. Umweltschutz in den Massenmedien.
10. Wirtschaftssituation in den Massenmedien.

**ПРОТОКОЛ
СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ ПО ИЗУЧАЕМОЙ
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ
СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Название дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по изучаемой учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Основной иностранный язык (немецкий) 1-2 к.	немецкого языкознания	—	Протокол №9 от 14.05.2015г.
Страноведение (Германии)	немецкого языкознания	—	—
т/к Теоретическая фонетика	немецкого языкознания	—	—
т/к Лексикология	немецкого языкознания	—	—
с/к «Лексика немецких СМИ» (3 курс)	немецкого языкознания	—	—
с/к «Основы устного и письменного перевода» (3, курс).	немецкого языкознания	—	—
с/с «Межкультурная коммуникация и перевод»	немецкого языкознания	—	—
с/с «Прагматика текста и способы ее выражения»	немецкого языкознания	—	—
Введение в межкультурную коммуникацию	немецкого языкознания	—	—

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ
К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЕ НА _____ / _____ УЧЕБНЫЙ ГОД

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
немецкого языкознания _____ (протокол № ____ от _____ 20__ г.)
 (название кафедры)

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент
 (степень, звание)

_____ (подпись)

С.С.Котовская
 (И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

д.ф.н., профессор
 (степень, звание)

_____ (подпись)

И.С.Ровдо
 (И.О.Фамилия)